

**REGOLAMENTO DI ESECUZIONE DELLA
LEGGE REGIONALE 18 FEBBRAIO 2005,
N. 1 RELATIVO ALL'INDIVIDUAZIONE
DELLA CONDIZIONE ECONOMICA DEL
NUCLEO FAMILIARE**

**DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZUM
REGIONALGESETZ VOM 18. FEBRUAR
2005, NR. 1 ZUR BESTIMMUNG DER
WIRTSCHAFTLICHEN LAGE DER
FAMILIE**

Art. 1
Disposizioni generali

Art. 1
Allgemeine Bestimmungen

1. Ai fini della valutazione della condizione economica del nucleo familiare vengono rilevati il reddito ed il patrimonio di ciascun componente. La condizione economica è determinata dalla somma del reddito e del patrimonio.

(1) Für die Zwecke der Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie werden das Einkommen und das Vermögen eines jeden Familienmitgliedes herangezogen. Die wirtschaftliche Lage wird durch die Summe des Einkommens und des Vermögens ermittelt.

2. Il reddito da valutare è quello relativo all'anno solare antecedente all'anno in cui inizia il periodo di riferimento della prestazione, **ad eccezione dell'assegno regionale al nucleo familiare di cui all'articolo 3 della L.R. n. 1/2005 per il quale si considera il reddito relativo a due anni solari antecedenti.**

(2) Das zu bewertende Einkommen bezieht sich auf das Kalenderjahr, das vor dem Jahr liegt, in dem der Bezugszeitraum der Leistung beginnt.

3. Il patrimonio da valutare è quello rilevato al 31 dicembre dell'anno solare antecedente a quello in cui inizia il periodo di riferimento della prestazione.

(3) Das zu bewertende Vermögen ist jenes zum 31. Dezember des Kalenderjahres, das vor dem laufenden Jahr liegt, in dem der Bezugszeitraum der Leistung beginnt.

Art. 2
Reddito

Art. 2
Einkommen

1. Il reddito complessivo del nucleo familiare è determinato dalla somma dei redditi di ciascun componente del nucleo valutati secondo i criteri indicati nei commi seguenti.

(1) Das Gesamteinkommen der Familie geht aus der Summe der Einkommen der einzelnen Familienmitglieder hervor, die gemäß den in den nachstehenden Absätzen angeführten Kriterien bewertet werden.

2. Sono valutati i redditi da lavoro dipendente e assimilati, i redditi da pensione e i redditi diversi.

(2) Es werden die Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit und gleichgestellte Einkünfte, die Einkünfte aus der Rente und die verschiedenen Einkünfte bewertet.

3. Sono inoltre valutate tutte le altre entrate anche se esenti o escluse dalle imposte sui redditi.

(3) Es werden außerdem sämtliche weitere Einnahmen bewertet, auch wenn sie von den Einkommenssteuern befreit oder

ausgeschlossen sind.

4. Non sono valutati il TFR, nonché gli altri redditi soggetti a tassazione separata, gli assegni per il nucleo familiare, i redditi soggetti a ritenuta alla fonte a titolo d'imposta o ad imposta sostitutiva.
- (4) Die Abfertigung sowie die weiteren einer getrennten Besteuerung unterliegenden Einkünfte, die Familienzulage, die Einkünfte, welche zur Abgeltung der Steuer einem Einbehalt an der Quelle oder der Ersatzsteuer unterliegen, werden nicht bewertet.
5. I redditi ricavati dall'esercizio di attività di cui all'articolo 2135 C.C., esercitate da imprenditori agricoli, coltivatori diretti, mezzadri e coloni, vengono valutati in base a tabelle di redditività, differenziata per tipologia di coltivazione o di attività di allevamento, approvate, sulla base di metodologie e criteri condivisi, dai competenti organismi provinciali. In caso di terreni ubicati in provincia diversa da quella di residenza si applicano le tabelle di redditività in vigore nella provincia di residenza del nucleo familiare.
- (5) Die Einkommen aus der Ausübung der Tätigkeiten laut Art. 2135 des Zivilgesetzbuches seitens Landwirtschaftsunternehmern, Bauern, Halb- und Teilpächtern werden aufgrund der Produktivitätstabellen bewertet, die nach Art der Bodenbewirtschaftung oder der Viehzucht unterschiedlich sind und welche aufgrund der von den zuständigen Landesstellen vereinbarten Vorgangsweisen und Kriterien genehmigt wurden. Für Grundstücke, die in einer Provinz liegen, die nicht die des Wohnsitzes ist, sind die Produktivitätstabellen anzuwenden, die in der Provinz des Wohnsitzes der Familie gelten.
6. I redditi da impresa individuale e di lavoro autonomo sono valutati considerando il maggiore tra il reddito dichiarato e quello risultante dall'applicazione degli studi di settore o dei parametri. Si assume il reddito dichiarato, anche se inferiore a quello derivante dall'applicazione degli studi o dei parametri, in caso di esistenza di cause di esclusione dall'applicazione degli stessi o di particolari modalità di svolgimento dell'attività, anomale rispetto al modello normale previsto dagli studi o dai parametri, documentabili dal contribuente. In caso di assenza degli studi di settore o dei parametri, si assume il valore maggiore tra il reddito dichiarato ed il reddito medio di un lavoratore qualificato subordinato del settore, secondo le tabelle approvate con deliberazione della Giunta regionale, tenuto conto dei contratti collettivi nazionali di riferimento.
- (6) Die Einkommen aus Einzelunternehmen und aus selbständiger Erwerbstätigkeit werden bewertet, indem zwischen dem Betrag des angegebenen Einkommens und dem aus der Anwendung der Branchenrichtwerte (Fachstudien) oder der Parameter hervorgehende Betrag der höhere berücksichtigt wird. Das angegebene Einkommen wird angewandt, auch wenn es niedriger als jenes ist, das sich aus der Anwendung der Branchenrichtwerte (Fachstudien) oder der Parameter ergibt, sofern Gründe für den Ausschluss der Anwendung derselben oder für die Ausübung der Tätigkeit besondere Modalitäten bestehen, welche von dem laut der Branchenrichtwerte (Fachstudien) oder der Parameter vorgesehenen Modell abweichen und vom Steuerzahler nachgewiesen werden können. Sind keine Branchenrichtwerte (Fachstudien) oder Parameter vorhanden, so wird zwischen dem angegebenen Einkommen und dem Durchschnittseinkommen eines qualifizierten

Arbeitnehmers dieses Sektors das höhere herangezogen, und zwar aufgrund der mit Beschluss des Regionalausschusses unter Berücksichtigung der entsprechenden gesamtstaatlichen Kollektivverträge genehmigten Tabellen.

7. Per i redditi da partecipazione in società di persone ed equiparate, in società di capitali e in associazioni in partecipazione, nel caso in cui la partecipazione del nucleo familiare è pari o superiore al 10%, si considera il maggiore dei seguenti valori:

- a) reddito imponibile della società, per la quota di partecipazione;
- b) reddito imponibile della società, risultante dall'applicazione degli studi di settore, per la quota di partecipazione;
- c) dividendi percepiti dal socio.

Nel caso di imprese familiari, si presume una quota del 50% per il titolare, mentre il restante 50% viene diviso per il numero dei collaboratori.

(7) Für die Einkommen aus Beteiligung an Personengesellschaften und gleichgestellten Organisationen, an Kapitalgesellschaften und an Beteiligungsgemeinschaften wird – falls die Beteiligung der Familiengemeinschaft 10% oder mehr ausmacht – der höhere unter den nachstehenden Beträgen berücksichtigt:

- a) Steuergrundlage der Gesellschaft für den Anteil der Beteiligung;
- b) Steuergrundlage der Gesellschaft, die sich aus der Anwendung der Branchenrichtwerte (Fachstudien) ergibt, für den Anteil der Beteiligung;
- c) die vom Gesellschafter bezogenen Dividenden.

Bei Familienunternehmen wird für den Inhaber ein Anteil von 50% vermutet, während die restlichen 50% durch die Anzahl der Mitarbeiter dividiert wird.

Art. 3
Deduzioni dal reddito

1. Possono essere dedotte dal reddito di ciascun componente il nucleo familiare:

- a) (le spese mediche);
- b) le imposte sui redditi versate;
- c) i contributi previdenziali e assistenziali, se non già dedotti, versati alla gestione della forma pensionistica obbligatoria di appartenenza;
- d) i contributi versati alle forme pensionistiche complementari entro gli importi massimi previsti dalla normativa fiscale per la relativa deducibilità;
- e) gli assegni corrisposti al coniuge ed ai figli in conseguenza di separazione legale ed effettiva o di scioglimento o annullamento o cessazione degli effetti civili del matrimonio nella misura in cui risultino riconosciuti dall'autorità giudiziaria;
- f) gli interessi sul mutuo ipotecario per la costruzione, l'acquisto e la ristrutturazione dell'abitazione principale **fino all'ammontare massimo detraibile ai sensi della normativa fiscale;**
- g) il canone di locazione risultante da contratto scritto registrato nel limite massimo dell'importo detraibile previsto per gli interessi sui mutui ipotecari per l'abitazione principale.

Art. 4
Il patrimonio immobiliare

1. Il patrimonio complessivo del nucleo familiare è determinato dalla somma dei patrimoni immobiliari e finanziari di ciascun componente valutati secondo i criteri indicati nei commi seguenti e all'articolo 5.

2. Ai fabbricati, ai terreni edificabili ed ai terreni agricoli è attribuito il valore stabilito ai fini ICI, anche se esenti. Non sono valutati i fabbricati ed i terreni impiegati nell'esercizio dell'arte o professione o dell'impresa agricola o commerciale.

Art. 3
Einkommensenkungen

(1) Vom Einkommen eines jeden Mitgliedes der Familiengemeinschaft können nachstehende Beträge abgezogen werden:

- a) (die Arztkosten);
- b) die gezahlten Einkommensteuern;
- c) die für die entsprechende gesetzliche Rente überwiesenen Vorsorge- und Fürsorgebeiträge, sofern sie nicht bereits abgezogen wurden;
- d) die bei Zusatzrentenfonds eingezahlten Beiträge, und zwar innerhalb der in den Steuergesetzen für die Absetzbarkeit vorgesehenen Höchstbeträge;
- e) die dem/der EhepartnerIn und den Kindern infolge gesetzlicher und effektiver Trennung oder Auflösung oder Annullierung oder Wegfall der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe überwiesenen Unterhaltsbeiträge in dem von der Gerichtsbehörde anerkannten Ausmaß;
- f) die Zinsen auf Hypothekendarlehen für den Bau, den Erwerb und den Umbau der Hauptwohnung bis zu dem für die Zinsen auf Hypothekendarlehen vorgesehenen Höchstbetrag;
- g) der Mietzins laut schriftlich abgefasstem sowie registriertem Mietvertrag im Höchstausmaß des für die Zinsen auf Hypothekendarlehen für die Hauptwohnung vorgesehenen abziehbaren Betrages.

Art. 4
Immobilienvermögen

(1) Das Gesamtvermögen der Familie ergibt sich aus der Summe der gemäß den in den nachstehenden Absätzen und im Art. 5 angeführten Kriterien bewerteten Immobilien- und Finanzvermögen eines jeden Familienmitgliedes.

(2) Für die Gebäude, Baugrundstücke und landwirtschaftlichen Grundstücke wird – auch bei Freistellung – der für die Gemeindeimmobiliensteuer vorgesehene Betrag herangezogen. Die Gebäude und Grundstücke, die für die Ausübung des

Handwerkes oder des Berufes oder für die Ausübung der Tätigkeit des Landwirtschafts- oder Handelsunternehmens dienen, werden nicht bewertet.

3. In caso di immobili gravati da diritto reale di godimento, il valore è imputato ai due soggetti (nudo proprietario e titolare del diritto di godimento) in base alle tabelle adottate da ciascuna Provincia.

(3) Sind die Immobilien mit einem dinglichen Nutzungsrecht belastet, so wird der Betrag den beiden Rechtssubjekten (dem Träger des nackten Eigentums und dem Inhaber des Nutzungsrechtes) aufgrund der von einer jeden Provinz angewandten Tabelle angelastet.

4. L'abitazione principale, individuata ai sensi della normativa fiscale, non viene valutata ad eccezione di quella rientrante nelle categorie catastali A1, A7, A8 e A9, a cui è attribuito il 50% del valore definito ai fini ICI.

(4) Die im Sinne der Steuergesetze bestimmte Hauptwohnung wird nicht bewertet mit Ausnahme jener, die unter die Katasterkategorien A1, A7, A8 und A9 fällt, für die 50% des für die Gemeindeimmobiliensteuer festgesetzten Betrages vorgesehen sind.

5. Il patrimonio immobiliare situato all'estero è valutato secondo il valore convenzionale di 516 euro al metro quadro. Tale valore può essere aggiornato con deliberazione della Giunta regionale.

(5) Das im Ausland befindliche Immobilienvermögen wird aufgrund des konventionellen Wertes von 516,00 Euro pro Quadratmeter bewertet. Dieser Betrag kann mit Beschluss des Regionalausschusses geändert werden.

Art. 5

Il patrimonio finanziario

1. Sono valutate nel patrimonio finanziario le partecipazioni possedute dal nucleo familiare in società con quota inferiore al 10%, secondo le modalità stabilite dalle singole Province.

Non sono valutate nel patrimonio mobiliare le partecipazioni possedute dal nucleo familiare in società cooperative con quota inferiore al 10%, relative ai soci cooperatori.

2. E' valutato il patrimonio finanziario, in qualunque forma posseduta, ad esclusione dei patrimoni accumulati sui fondi pensione, se non immediatamente disponibili. Le modalità di valutazione dei patrimoni finanziari adottate dalle singole Province, tengono conto della capitalizzazione degli

Art. 5

Finanzvermögen

(1) Die Beteiligungen an Gesellschaften mit einem Anteil unter 10% im Besitz der Familie werden gemäß den von einer jeden Provinz festgesetzten Modalitäten als Finanzvermögen bewertet.

Die Beteiligungen an Genossenschaftsunternehmen mit einem Anteil unter 10% im Besitz der Familie werden nicht als Finanzvermögen bewertet, was die Genossenschaftsmitglieder anbelangt.

(2) Das in welcher Form auch immer im Besitz befindliche Finanzvermögen wird mit Ausnahme der in Rentenfonds angereiften Vermögen bewertet, wenn diese nicht unmittelbar verfügbar sind. Die von den jeweiligen Provinzen für die Bewertung des Finanzvermögen angewandten Modalitäten

interessi, ovvero del minor valore del titolo, ovvero dei conti chiusi in corso d'anno.

berücksichtigen die Kapitalisierung der Zinsen bzw. den minderen Wert des Wertpapiers bzw. die im Laufe des Jahres geschlossenen Konten.

3. Il patrimonio finanziario è valutato per la parte eccedente i seguenti importi:

(3) Das Finanzvermögen wird für den Teil bewertet, der die nachstehenden Beträge übersteigt:

a) euro 10 mila per il numero di componenti il nucleo familiare nel caso in cui il nucleo possieda l'abitazione principale;

a) 10.000,00 Euro bezogen auf die Anzahl der Familienmitglieder, falls die Familie Eigentümer der Hauptwohnung ist;

b) euro 20 mila per il numero di componenti il nucleo familiare nel caso in cui il nucleo non possieda l'abitazione principale.

b) 20.000,00 Euro bezogen auf die Anzahl der Familienmitglieder, falls die Familie nicht Eigentümer der Hauptwohnung ist.

(Non devono essere in ogni caso dichiarati i patrimoni finanziari dei singoli componenti il nucleo familiare se non superiori ad euro 5 mila).

(Auf jeden Fall sind die Finanzvermögen der einzelnen Familienmitglieder nicht zu erklären, wenn sie nicht 5.000,00 Euro überschreiten.)

4. Il patrimonio immobiliare di cui all'articolo 4 e il patrimonio finanziario eccedente gli importi di cui al comma 3, sono valutati al 25 per cento.

(4) Das Immobilienvermögen laut Art. 4 und das die Beträge laut Abs. 3 überschreitende Finanzvermögen werden zu 25% bewertet.

Art. 6

Disposizioni transitorie e finali

1. In attesa dell'individuazione di criteri condivisi dalle due Province autonome per la valutazione dei redditi ricavati da imprese agricole di cui all'articolo 2, comma 5, si applicano le tabelle approvate dalla Provincia autonoma di Trento con deliberazione della Giunta provinciale n. 698 di data 5 febbraio 1999 e dalla Provincia autonoma di Bolzano con deliberazione della Giunta provinciale n. 1628 del 17 maggio 2005.

2. I modelli di dichiarazione e le relative istruzioni per la compilazione sono approvati con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 6

Übergangs- und Schlussbestimmungen

(1) In Erwartung der Festsetzung der von den beiden Autonomen Provinzen für die Bewertung der Einkommen aus landwirtschaftlichen Unternehmen laut Art. 2 Abs. 5 vereinbarten Kriterien sind für die Autonome Provinz Trient die mit Beschluss des Landesausschusses vom 5. Februar 1999, Nr. 698 und für die Autonome Provinz Bozen die mit Beschluss der Landesregierung vom 17. Mai 2005, Nr. 1628 genehmigten Tabellen anzuwenden.

(2) Die Vordrucke für die Erklärung und die entsprechenden Anleitungen für deren Ausfüllung werden mit Beschluss des Regionalausschusses genehmigt.